Institute for
African Studies

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

МЕЖДУ

ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ БЮДЖЕТНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ НАУКИ ИНСТИТУТОМ АФРИКИ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК, МОСКВА, РОССИЯ

И

УНИВЕРСИТЕТОМ НАМИБИИ ВИНДХУК, НАМИБИЯ

Преамбула

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт Африки Российской академии наук, Москва, Россия, в дальнейшем именуемый **ИАфр РАН**, и Университет Намибии, в дальнейшем именуемый **УНам**,

СОЗНАВАЯ общие интересы в области научных исследований, развития науки и распространения знаний на долгосрочной некоммерческой основе,

СОЗНАВАЯ важность роли научных и учебных учреждений в развитии международного сотрудничества и их возросший вклад в развитие общества, а также

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ уже существующие связи между **ИАфр РАН** и **УНам**, отражающие идею партнерства,

НАСТОЯЩИМ договариваются заключить указанное Соглашение о сотрудничестве и обмене учеными между названными учреждениями в соответствии с условиями, обозначенными в нижеследующих статьях.

В данном соглашении, если в тексте не оговорено иное, выражения «два учреждения», «сотрудничающие учреждения», «оба учреждения» относятся к **ИАфр РАН** и **УНам**. «Соглашение» означает данное Соглашение.

Статья 1

ФОРМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Сотрудничество осуществляется в форме:

- преподавания;
- научных исследований;
- обмена сотрудниками, в том числе на период творческих отпусков;
- совместных исследовательских проектов, осуществляемых учеными обоих учреждений;
- взаимопомощи в разработке и осуществлении новых программ;
- обмена информацией и публикациями;
- организации конференций и семинаров;
- научного руководства.

Статья 2

СФЕРЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1 Сотрудничество между двумя учреждениями осуществляется в области научных исследований и документации по проблемам африканистики.

2.2. Стороны разрабатывают совместные исследовательские программы с учетом финансовых возможностей и практической осуществимости. По каждой программе сотрудничающие учреждения создают комиссию и назначают координатора, ответственного за осуществление программы.

2.3. Если один из учреждений-партнеров не осуществляет исследований в сфере, к которой проявляет интерес другая сторона, то она оказывает содействие путем идентификации другого учреждения в своей стране или регионе.

2.4. Заинтересованные отделы и научные центры обоих учреждений уполномочены осуществлять цели и задачи Соглашения.

2.5. Право собственности на исследовательские материалы и научные открытия четко оговаривается изначально, а также регулируется уставами учреждений-партнеров.

Статья 3

ОБМЕН СОТРУДНИКАМИ

3.1 Цель обмена сотрудниками – научные исследования и/или преподавание.

3.2 После получения письменных рекомендаций и описания предполагаемой деятельности каждая из сторон направляет другой стороне письмо-приглашение с указанием условий, на которых состоится визит.

3.3 Переговоры между сторонами по таким предполагаемым визитам включают рассмотрение способов и источников финансирования расходов, связанных с визитом сотрудника или нескольких сотрудников.

3.4 Стороны согласны предоставить соответствующим исследователям такие же возможности, как и своим сотрудникам, обеспечив им доступ в библиотеки, к другим источникам информации, а также к собственной системе обслуживания.

3.5 Оба учреждения берут на себя обязательство информировать друг друга о конференциях, семинарах, исследовательских группах, которые они организуют в области изучения Африки.

Статья 4

ФИНАНСЫ И ФИНАНСИРОВАНИЕ

4.1 В зависимости от наличия средств, в соответствии с данным Соглашением обмен сотрудниками или их визиты организуются, как правило, на равноправной основе.

4.2 Развитие совместной деятельности зависит от наличия финансовых средств.

4.3 Оба учреждения стремятся также заручиться финансовой поддержкой национальных и международных организаций для осуществления целей данного Соглашения.

4.4 Финансовые вопросы оговариваются по каждому конкретному проекту или программе.

4.5 Оба учреждения соглашаются искать финансирование для реализации совместных проектов.

Статья 5

УПРАВЛЕНИЕ И АДМИНИСТРАЦИЯ

5.1 Координацию вопросов, связанных с ведением переговоров, осуществлением сотрудничества и информированием о ходе исследования, осуществляют:

заведующий Центром исследований Юга Африки	заместитель вице-канцлера по исследованиям, инновациям и развитию
123001, Спиридоновка, 30/1, Москва, Россия	п/я 13301, 340 Мандум Ндемуфайо Авеню, Пионирспарк, Виндхук, Намибия

5.2 Координация деятельности: вопросы, касающиеся конкретной деятельности, включая права и обязанности каждой стороны, доводятся до сведения координаторов, упомянутых в подпункте 5.1.

5.3 Срок действия данного Соглашения – пять лет с автоматическим продлением каждый раз еще на пять лет, за исключением случая, если одна из сторон данного Соглашения уведомит другую сторону о прекращении Соглашения не позднее, чем за шесть месяцев до истечения срока его действия.

5.4 Любое изменение в Соглашении согласовывается обеими сторонами.

5.5 В случае возникновения споров стороны разрешают их дружеским путем.

5.6 Данное Соглашение вступает в силу после его ратификации в форме подписания директором **ИАфр РАН** и вице-канцлером **УНам**.

5.7 Настоящее Соглашение составлено в четырех подлинных экземплярах (по два на русском и английском языках), по одному на каждом языке для каждой стороны.

профессор, д.э.н. И.О.Абрамова	профессор, доктор Лазарус Хангула
директор Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт Африки Российской академии наук	вице-канцлер Университета Намибии
Москва, Россия	Виндхук, Намибия
Дата: 10/01/2017	Дата 2/12/2016

Institute for
African Studies

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

МЕЖДУ

УНИВЕРСИТЕТОМ НАМИБИИ

ВИНДХУК, НАМИБИЯ

И

ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ БЮДЖЕТНЫМ

УЧРЕЖДЕНИЕМ НАУКИ

ИНСТИТУТОМ АФРИКИ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК,

МОСКВА, РОССИЯ

Преамбула

Университет Намибии, в дальнейшем именуемый **УНам**, и Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт Африки Российской академии наук, Москва, Россия, в дальнейшем именуемый **ИАфр РАН**,

СОЗНАВАЯ общие интересы в области научных исследований, развития науки и распространения знаний на долгосрочной некоммерческой основе,

СОЗНАВАЯ важность роли научных и учебных учреждений в развитии международного сотрудничества и их возросший вклад в развитие общества, а также

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ уже существующие связи между **УНам** и **ИАфр РАН**, отражающие идею партнерства,

НАСТОЯЩИМ договариваются заключить указанное Соглашение о сотрудничестве и обмене учеными между названными учреждениями в соответствии с условиями, обозначенными в нижеследующих статьях.

В данном соглашении, если в тексте не оговорено иное, выражения «два учреждения», «сотрудничающие учреждения», «оба учреждения» относятся к **УНам** и **ИАфр РАН**. «Соглашение» означает данное Соглашение.

Статья 1

ФОРМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Сотрудничество осуществляется в форме:

- преподавания;
- научных исследований;
- обмена сотрудниками, в том числе на период творческих отпусков;
- совместных исследовательских проектов, осуществляемых учеными обоих учреждений;
- взаимопомощи в разработке и осуществлении новых программ;
- обмена информацией и публикациями;
- организации конференций и семинаров;
- научного руководства.

Статья 2

СФЕРЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1 Сотрудничество между двумя учреждениями осуществляется в области научных исследований и документации по проблемам африканистики.

2.2. Стороны разрабатывают совместные исследовательские программы с учетом финансовых возможностей и практической осуществимости. По каждой программе сотрудничающие учреждения создают комиссию и назначают координатора, ответственного за осуществление программы.

2.3. Если один из учреждений-партнеров не осуществляет исследований в сфере, к которой проявляет интерес другая сторона, то она оказывает содействие путем идентификации другого учреждения в своей стране или регионе.

2.4. Заинтересованные отделы и научные центры обоих учреждений уполномочены осуществлять цели и задачи Соглашения.

2.5. Право собственности на исследовательские материалы и научные открытия четко оговаривается изначально, а также регулируется уставами учреждений-партнеров.

Статья 3

ОБМЕН СОТРУДНИКАМИ

3.1 Цель обмена сотрудниками – научные исследования и/или преподавание.

3.2 После получения письменных рекомендаций и описания предполагаемой деятельности каждая из сторон направляет другой стороне письмо-приглашение с указанием условий, на которых состоится визит.

3.3 Переговоры между сторонами по таким предполагаемым визитам включают рассмотрение способов и источников финансирования расходов, связанных с визитом сотрудника или нескольких сотрудников.

3.4 Стороны согласны предоставить соответствующим исследователям такие же возможности, как и своим сотрудникам, обеспечив им доступ в библиотеки, к другим источникам информации, а также к собственной системе обслуживания.

3.5 Оба учреждения берут на себя обязательство информировать друг друга о конференциях, семинарах, исследовательских группах, которые они организуют в области изучения Африки.

Статья 4

ФИНАНСЫ И ФИНАНСИРОВАНИЕ

4.1 В зависимости от наличия средств, в соответствии с данным Соглашением обмен сотрудниками или их визиты организуются, как правило, на равноправной основе.

4.2 Развитие совместной деятельности зависит от наличия финансовых средств.

4.3 Оба учреждения стремятся также заручиться финансовой поддержкой национальных и международных организаций для осуществления целей данного Соглашения.

4.4 Финансовые вопросы оговариваются по каждому конкретному проекту или программе.

4.5 Оба учреждения соглашаются искать финансирование для реализации совместных проектов.

Статья 5

УПРАВЛЕНИЕ И АДМИНИСТРАЦИЯ

5.1 Координацию вопросов, связанных с ведением переговоров, осуществлением сотрудничества и информированием о ходе исследования, осуществляют:

заместитель вице-канцлера по исследованиям, инновациям и развитию	заведующий Центром исследований Юга Африки
п/я 13301, 340 Мандум Ндемуфайо Авеню, Пионирспарк, Виндхук, Намибия	123001, Спиридоновка, 30/1, Москва, Россия

5.2 Координация деятельности: вопросы, касающиеся конкретной деятельности, включая права и обязанности каждой стороны, доводятся до сведения координаторов, упомянутых в подпункте 5.1.

5.3 Срок действия данного Соглашения – пять лет с автоматическим продлением каждый раз еще на пять лет, за исключением случая, если одна из сторон данного Соглашения уведомит другую сторону о прекращении Соглашения не позднее, чем за шесть месяцев до истечения срока его действия.

5.4 Любое изменение в Соглашении согласовывается обеими сторонами.

5.5 В случае возникновения споров стороны разрешают их дружеским путем.

5.6 Данное Соглашение вступает в силу после его ратификации в форме подписания вице-канцлером **УНам** и директором **ИАфр РАН**.

5.7 Настоящее Соглашение составлено в четырех подлинных экземплярах (по два на русском и английском языках), по одному на каждом языке для каждой стороны.

профессор, доктор Лазарус Хангула	профессор, д.э.н. И.О.Абрамова
вице-канцлер Университета Намибии	директор Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт Африки Российской академии наук
Виндхук, Намибия	Москва, Россия
Дата: 2/12/2016	Дата 10/01/2017